

Polska – Słowacja

Załącznik nr 2 do zapytania ofertowego

/wzór/

Umowa nr __/2025

Zawarta w dniu _____ r. w Zawoi pomiędzy Babiogórskim Parkiem Narodowym z siedzibą w Zawoi; 34-222 Zawoja 1403, NIP - 552 171 36 27, REGON - 122 462192

reprezentowanym przez:

Dyrektora Parku – dra Tomasza Pasierbka

za kontrasygnatą

Główniej Księgowej – Barbary Rusin

przy podpisie pracownika BgPN właściwego rzeczowo-merytorycznie odpowiedzialnego za

wykonanie niniejszej umowy – Barbary Pregler,

zwanym dalej „Zamawiającym”,

a _____, NIP: _____,

reprezentowanym przez: _____

zwanym dalej „Wykonawcą”,

zaś wspólnie zwanymi dalej „Stronami”,

na realizację zadania, którym jest **Spotkania i patrole edukacyjne oraz raptularz – wydanie w nakładzie 2000 egz.** realizacja Pozycji budżetowej 6.7 wniosku p.n. .: „Drapieżne pogranicze - transgraniczna współpraca na rzecz zintegrowanej ochrony dużych drapieżników w Polsce i na Słowacji” , na którą składają się:

- Spotkania i patrole edukacyjne oraz

- Raptularz – wydanie w nakładzie 2000 egz.

Rozumianych jako:

spotkania i patrole edukacyjne – spotkania (20 spotkań) i patrole edukacyjne (4 patrole)

polegające na przeprowadzeniu i przygotowaniu gry terenowej dla 400 uczestników łącznie

(patrole edukacyjne prowadzone będą przez pracowników Zamawiającego na ścieżce

edukacyjnej Parku w oparciu o grę terenową) oraz

raptularz - wydanie w nakładzie 2000 egz. mini-raptularza – przewodnika do gry terenowej z

miejscem na notatki w formacie A5 i objętości 44 stron.

Umowa została zawarta w ramach realizacji projektu pn.: „Drapieżne pogranicze - transgraniczna współpraca na rzecz zintegrowanej ochrony dużych drapieżników w Polsce i na Słowacji” nr PLSK.01.02-IP.01-0002/23, współfinansowanego w ramach programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027.

Umowa została zawarta w wyniku przeprowadzonego zapytania ofertowego zorganizowanego zgodnie z zarządzeniem nr 16/2025 Dyrektora Babiogórskiego Parku Narodowego z siedzibą w Zawoi z dnia 31 marca 2025 r. oraz wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków na lata 2021-2027.

Polska – Słowacja

§ 1

Przedmiot umowy

1. Przedmiotem umowy jest realizacja działania pod nazwą: Spotkania i patrole edukacyjne oraz raptularz – wydanie w nakładzie 2000 egz. Jest to realizacja Pozycji budżetowej 6.7 wniosku p.n. : „Drapieżne pogranicze - transgraniczna współpraca na rzecz zintegrowanej ochrony dużych drapieżników w Polsce i na Słowacji” , na którą składają się:
 - Spotkania i patrole edukacyjne oraz
 - Raptularz – wydanie w nakładzie 2000 egz.rozumianych jako:
spotkania i patrole edukacyjne – spotkania (20 spotkań) i patrole edukacyjne (4 patrole) polegające na przeprowadzeniu i przygotowaniu gry terenowej dla 400 uczestników łącznie (patrole edukacyjne prowadzone będą przez pracowników Zamawiającego na ścieżce edukacyjnej Parku w oparciu o grę terenową) oraz
raptularz - wydanie w nakładzie 2000 egz. mini-raptularza – przewodnika do gry terenowej z miejscem na notatki w formacie A5 i objętości 44 stron.
2. Przedmiot umowy obejmuje:
 - 1) opracowanie scenariusza gry i przygotowanie wraz z akcesoriami gry w pięciu wariantach
 - po jednym dla terenu każdej ze szkół - oraz w jednym wariantcie na ścieżce edukacyjnej w Babiogórskim Parku Narodowym w języku polskim i słowackim; scenariusz ma zawierać:
 - nazwę,
 - cele, zasady i instrukcje jej przeprowadzenia,
 - opis gry,
 - 5 wariantów przy szkołach oraz 1 wariantu na ścieżce edukacyjnej BgPN, a w nich:
 - a) opis i sposób organizacji punktów/stanowisk,
 - b) zadania, instrukcje do nich i ich rozwiązania (w tym także sposób rozwiązania/postępowania);
 - c) opis akcesoriów w wariantach wokół wybranych 5 szkół.
 - 2) wydanie „raptularza” w polsko-słowackiej wersji językowej (opracowanie – tekst, grafika, fotografie, tłumaczenia, projekt graficzny, redakcja i druk – 2000 egz., format A5, kolor, oprawa - spirala) wraz z dostawą do siedziby Zamawiającego
 - 3) przeprowadzenie gier dla 20-stu dwudziestoosobowych grup po cztery gry przy każdej z pięciu szkół – łącznie dla 400 uczestników w szkołach podstawowych w sąsiedztwie BgPN – 2 szkoły gmina Zawoja, 1 szkoła gmina Jabłonka, 1 szkoła gmina Lipnica Wielka, 1 szkoła – okolice Namestova po stronie Słowacji. Dojazd i inne koszty związane z przybyciem w

Polska – Słowacja

miejsce prowadzenia gier, wszelkie wizje lokalne na etapie opracowywania gier w różnych lokalizacjach oraz koszty z nimi związane ponosi Wykonawca.

4) przekazanie Zamawiającemu:

- opracowanych materiałów z prawami majątkowymi do wszystkich przygotowanych i przeprowadzonych wariantów gier w wersji polskiej i w wersji słowackiej;
- wersji „raptularza” w pliku pdf wraz ze składowymi rycinami, fotografiami i tekstami w odrębnych plikach wraz z prawami majątkowymi do nich;
- dokumentacji z przeprowadzonych gier w postaci list uczestników z poszczególnych szkół, potwierdzeń realizacji ze szkół oraz dokumentacji fotograficznej w postaci co najmniej 10 fotografii z każdej z rozgrywek z zachowaniem zasad RODO.

5) bieżące konsultacje gier i ich wariantów oraz zawartości raptularza do uzyskania akceptacji Zamawiającego

6) promocja - podczas prowadzenia gry Wykonawca będzie na początku i na końcu rozgrywki informować uczestników o dofinansowaniu udzielonym w ramach projektu nr PLSK.01.02-IP.01-0002/23 pn. „Drapieżne pogranicze” współfinansowanego przez Unię Europejską w ramach programu Interreg Polska – Słowacja 2021-2027. W przypadku publikacji Wykonawca zobowiązany jest do oznakowania jej stosownymi logotypami i informacjami n.t. projektu przekazanymi przez Zamawiającego.

7) patrole edukacyjne (4 patrole), o których mowa w pkt. 1 §1 prowadzone będą przez pracowników Zamawiającego na ścieżce edukacyjnej Parku, a ich podstawę będzie opracowany dla tej ścieżki edukacyjnej jeden z wariantów gry terenowej.

§ 2

Termin realizacji

1. Wykonawca wykona przedmiot umowy do dnia 26 czerwca 2025 roku.
2. Za wykonanie przedmiotu umowy strony uznają przeprowadzenia zajęć i przekazanie Zamawiającemu dokumentacji, o której mowa w **pkt. 2. ppkt. 4. § 1.**

§ 3

Obowiązki Wykonawcy

1. Wykonawca zobowiązuje się do prawidłowego i terminowego wykonania przedmiotu umowy zgodnie z postanowieniami umowy i obowiązującymi przepisami prawa.
2. Wykonawca zobowiązuje się do niezwłocznego informowania Zamawiającego o trudnościach w realizacji przedmiotu umowy, w szczególności o zamiarze zaprzestania jego realizacji.
3. Wykonawca zobowiązany jest do wyjaśnienia wszelkich wątpliwości, dotyczących przedmiotu umowy, osobom wyznaczonym przez Zamawiającego, telefonicznie, pisemnie lub w razie konieczności w trakcie osobistego spotkania w siedzibie Zamawiającego.

Polska – Słowacja

4. Wykonawca przedstawi Zamawiającemu do ostatecznej akceptacji scenariusz gry oraz zawartość publikacji nie później niż do 15 maja 2025 r.
5. Wykonawca ponosi całkowitą odpowiedzialność za bezpieczeństwo pracowników własnych oraz osób trzecich znajdujących się na obszarze przeprowadzania gier w każdej z lokalizacji.
6. Wykonawca zobowiązuje się do pokrycia wszelkich kosztów związanych z prowadzeniem gier.
7. Wykonawca oświadcza, że ponosi wszelką odpowiedzialność za organizację i przeprowadzenie gier, bezpieczeństwo uczestników oraz przestrzeganie zasad RODO.
8. Wykonawca oświadcza, że ma doświadczenie w prowadzeniu gier terenowych i dysponuje osobami zdolnymi do ich przeprowadzenia.
9. Wykonawca dostosuje sposób i formę przekazu treści, o których mowa w **pkt. 2 ppkt. 1-4 § 1.** do wieku uczestników gier.

§ 4

Obowiązki Zamawiającego

1. Zamawiający będzie, o ile zajdzie taka potrzeba, współpracować z Wykonawcą przy realizacji przedmiotu umowy.
2. Zamawiający zapewni pomoc w dostępie do merytorycznych materiałów źródłowych do przygotowania gry i publikacji.
3. Zamawiający wyznaczy osobę do konsultacji merytorycznych, która udzielać będzie wszelkich informacji i pomocy w zakresie realizacji przedmiotu umowy (np. akceptacja scenariusza, akcesoriów, treści, konsultacje itp.).
4. Zamawiający przygotuje protokół odbiorczy wykonania przedmiotu umowy, po zapoznaniu się i zaakceptowaniu dokumentacji, o której mowa w **pkt. 2 ppkt. 4 § 1.**
5. Zamawiający w terminie do 5 dni od daty podpisania umowy prześle na wskazany adres mailowy Wykonawcy stosowne informacje o projekcie i źródle finansowania oraz logotypy do zamieszczenia w grze i materiałach.

§ 5

Oświadczenia Wykonawcy

1. Wykonawca oświadcza, że przedmiot umowy zostanie wykonany rzetelnie, terminowo i zgodnie z wymaganiami określonymi przez Zamawiającego w niniejszej umowie.
2. Wykonawca oświadcza, iż posiada niezbędną wiedzę, umiejętności i doświadczenie pozwalające na prawidłową realizację przedmiotu zamówienia.
3. Wykonawca zadba o odpowiednie, zgodne z ustaleniami oznakowanie zajęć logotypami i informacjami o źródle finansowania.
4. Wykonawca oświadcza, iż przygotowany w ramach realizacji niniejszej umowy scenariusz zajęć nie stanowi promocji żadnego produktu, usług, dzieł ani osób, a co za tym idzie nie stanowi pomocy publicznej.
5. Wykonawca oświadcza, że zadba o poprawność merytoryczną wszelkich przedstawionych podczas gier oraz w publikacji treści.

Polska – Słowacja

6. Wykonawca oświadcza, że scenariusz stanowiący podstawę prowadzenia gry i stanowiący część niniejszej umowy nie narusza dobrego smaku ani praw i dobra osób trzecich.
7. Wykonawca oświadcza, że przedstawiona dokumentacja, o której mowa w **pkt. 2, ppkt. 4 § 1.** nie narusza praw osób trzecich oraz że jej rozpowszechnienie nie będzie prowadziło do naruszenia prawa do ochrony wizerunku przedstawionych osób oraz przetwarzania danych osobowych. W przypadku wystąpienia przeciwko Zamawiającemu przez osobę trzecią z roszczeniami wynikającymi z naruszenia jej praw, Wykonawca zobowiązuje się do zwolnienia Zamawiającego z obowiązku ich zaspokojenia oraz zobowiązuje się do ich pełnego pokrycia. Jeżeli osoba trzecia będzie dochodziła swoich roszczeń na drodze sądowej – Wykonawca zobowiązuje się do przystąpienia do procesu po stronie pozwanego i podjęcia wszelkich działań niezbędnych do zwolnienia Zamawiającego z udziału w sprawie.
8. Wykonawca oświadcza, że teksty przedstawiane podczas przeprowadzania gry, a także w publikacji będą zgodne z zasadami ochrony przyrody i regulaminami obowiązującymi w Babiogórskim Parku Narodowym oraz będą merytorycznie poprawne.
9. Wykonawca oświadcza, że posiada autorskie prawa majątkowe do wszystkich utworów ewentualnie wykorzystanych w przedmiocie umowy, a jego autorskie prawa majątkowe do przedmiotu umowy, o którym mowa w §1 ust. 1, nie są ograniczone.

§ 6

Majątkowe prawa autorskie

1. Wykonawca oświadcza, że jest wyłącznie uprawniony z tytułu majątkowych praw autorskich do utworów wykonanych w ramach niniejszej umowy.
2. Utwory wykonane w ramach realizacji przedmiotu umowy objęte są ochroną przewidzianą w ustawie z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 1994 r. Nr 24 poz. 83 ze zm.).
3. Wykonawca przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do utworów wykonanych w ramach realizacji niniejszej umowy w zakresie wielokrotnego wykorzystania jej na potrzeby Zamawiającego.
4. Przejście autorskich praw majątkowych do utworów wykonanych w ramach nin. Umowy z Wykonawcy na rzecz Zamawiającego, następuje z dniem przekazania jej Zamawiającemu. W tym też terminie przejdzie na Zamawiającego własność egzemplarzy utworów.
5. Autorskie prawa majątkowe do utworów wykonanych w ramach nin. Umowy przeniesione przez Wykonawcę na Zamawiającego na podstawie nin. Umowy, obejmują od dnia przeniesienia bezterminowe, bez ograniczeń terytorialnych prawo Zamawiającego do wykorzystywania utworów wykonanych w ramach realizacji nin. Umowy, zgodnie z art. 50 ustawy prawo autorskie, na następujących polach eksploatacji:
 - 1) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania utworów – wytwarzania określoną techniką egzemplarzy utworu, w tym m.in. techniką drukarską, reprograficzną, cyfrową, elektroniczną, zapisu komputerowego na wszystkich rodzajach nośników dostosowanych do tej formy zapisu, w dowolnej formie w szczególności w formie książek, publikacji, broszur i innych druków, wydawnictw także elektronicznych, w tym e-booków, audiobook, aplikacjach mobilnych a także w elektronicznych bazach danych i publikacjach służących promocji Utworu lub Zamawiającego; zarówno samodzielnie, jak i w

Polska – Słowacja

- zestawieniu z innymi utworami lub materiałami niespełniającymi cech utworu, w nieograniczonej liczbie egzemplarzy, wydań i dodruków;
- 2) obrót oryginałem i egzemplarzami, na których utwór / utwory utrwalono, wprowadzenie do obrotu;
 - 3) rozpowszechnianie utworów, w tym m.in. publiczne wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie, prawo publikacji dokumentacji (w całości lub w części) z podaniem nazwiska autora;
 - 4) wprowadzanie utworów do pamięci komputera i własnych baz danych oraz jego utrwalanie, w tym do sieci Internet;
 - 5) udostępniania utworów pod tytułem darmowym lub odpłatnym osobom trzecim;
 - 6) wykorzystywanie w planowanych i w realizowanych przez Zamawiającego wydarzeniach, spotkaniach edukacyjnych, warsztatach i szkoleniach;
 - 7) wykorzystanie utworów dla potrzeb statutowych Zamawiającego (w tym dla celów marketingowych i promocyjnych);
 - 8) prawo włączania utworów (lub ich fragmentów) do innych utworów i tworzenia opracowań za pisemną zgodą twórcy/ów gry i autora zdjęć, rycin, grafik, projektów graficznych itp.
 - 9) wprowadzania do obrotu i rozpowszechniania egzemplarzy Utworu we wszelkich kanałach dystrybucji w kraju i za granicą;
 - 10) sporządzania wersji obcojęzycznych;
 - 11) prawo dokonywania zmian w utworach za pisemną zgodą twórcy/ów gry i autora zdjęć, rycin, grafik, projektów graficznych itp.
6. Wykonawca wyraża zgodę na dokonanie przez Zamawiającego przeróbek, zmian i adaptacji utworów wykonanych w ramach nin. Umowy, a ponadto wyraża zgodę na rozporządzanie i korzystanie z tych zmienionych opracowań w zakresie określonym w ust. 9 nin. paragrafu tylko za pisemną zgodą twórcy/ów gry i autora zdjęć, rycin, grafik, projektów graficznych itp.
7. Wykonawca oświadcza, że jeżeli wykonanie utworów stanowiącej Przedmiot nin. Umowy powierzy (w całości lub jakiegokolwiek części) jakimkolwiek osobom trzecim (np. podwykonawcom) zobowiązany jest niniejszym do przedstawienia Zamawiającemu dowodu nabycia autorskich praw majątkowych do wykonanych przez te osoby trzecie prac składających się na utwory, co najmniej w takim zakresie, w jakim przeniesienie przez Wykonawcę, autorskich praw majątkowych w tym praw majątkowych zależnych na Zamawiającego, nastąpi na podstawie nin. Umowy.
8. W razie wniesienia przeciwko Zamawiającemu przez osoby trzecie jakichkolwiek roszczeń pozostających w związku z utworami wykonanymi w ramach realizacji nin. Umowy, Wykonawca zobowiązuje się niniejszym do zaspokojenia tych roszczeń, a także do pokrycia wszelkich kosztów związanych z tymi roszczeniami.
9. Wykonawca udziela niniejszym zgody na wykonywanie przez Zamawiającego lub osoby przez niego wskazane nieodpłatnych praw autorskich zależnych do utworów wykonanych w ramach nin. Umowy, poprzez ich opracowywanie, wprowadzanie zmian.

§ 7

Przedstawiciele stron

Polska – Słowacja

1. Osobą upoważnioną przez Zamawiającego do kontaktów dotyczących wykonywania przedmiotu umowy i dokonywania zatwierdzeń jest:
Katarzyna Fajak e-mail: katarzynaf@bgpn.pl .tel. 507 784 217 wew. 22.
2. Osobą upoważnioną przez Wykonawcę do kontaktów dotyczących wykonywania przedmiotu umowy jest: _____.
3. Strony zobowiązane są do utrzymywania stałego kontaktu przy wykorzystaniu poczty elektronicznej czy telefonu, a jeśli to niezbędne także do bezpośrednich konsultacji i spotkań roboczych.

§ 8

Wynagrodzenie Wykonawcy

1. Zamawiający zapłaci Wykonawcy za wykonanie umowy wynagrodzenie w łącznej kwocie: _____ brutto, (słownie: _____), na którą składają się:
- Spotkania i patrole edukacyjne
_____ PLN netto, słownie: _____,
podatek VAT: _____ %, słownie: _____
_____ PLN brutto, słownie: _____
oraz
- Raptularz – wydanie w nakładzie 2000 egz.
_____ PLN netto, słownie: _____,
podatek VAT: _____ %, słownie: _____
_____ PLN brutto, słownie: _____
2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1 jest wynagrodzeniem ostatecznym, zawierającym wszystkie koszty związane z realizacją umowy.
3. Wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1, płatne będzie przelewem na podstawie faktury lub rachunku w terminie do 14 dni od dnia dostarczenia prawidłowo wystawionej faktury lub rachunku do Zamawiającego, na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na fakturze lub rachunku.
4. Podstawą wystawienia faktury lub rachunku, o których mowa w ust. 3, jest podpisany protokół odbioru, o którym mowa w pkt. 4 § 4.
5. Za datę dokonania zapłaty należności rozumie się datę uznania rachunku bankowego Zamawiającego.
6. Faktura lub rachunek wystawiany/a będzie na Zamawiającego:
Babiogórski Park Narodowy z siedzibą w Zawoi;
34-222 Zawoja 1403
NIP - 552 171 36 27

§ 9

Kary umowne

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu następujące kary umowne, odrębnie dla każdego z przedmiotów umowy:
 - 1) za zwłokę w wykonaniu przedmiotu umowy – w wysokości 0,2% wynagrodzenia brutto określonego w § 7 pkt. 1 za każdy dzień zwłoki, licząc od dnia następnego po dniu, o którym mowa w § 7 pkt.5,

Polska – Słowacja

- 2) za odstąpienie przez Zamawiającego od umowy z powodu okoliczności, za które Wykonawca ponosi odpowiedzialność - w wysokości 10% wynagrodzenia brutto, określonego w § 7 pkt. 1,
 - 3) za odstąpienie przez Wykonawcę od umowy z przyczyn leżących po jego stronie - w wysokości 10% wynagrodzenia brutto, określonego w § 7 pkt. 1,
 - 4) za nienależyte wykonywanie przez Wykonawcę przedmiotu umowy określonego niniejszą umową – w wysokości 0,2 % wynagrodzenia brutto, określonego w § 7 pkt 1., za każdy przypadek nienależytego wykonania.
2. Zastrzeżenie kar umownych nie wyklucza dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych.
 3. Łączna wysokość kar umownych nie może przekroczyć 30%.
 4. Zapłata kary umownej następuje na podstawie noty obciążeniowej, na pisemne wezwanie Zamawiającego, w którym to wezwaniu Zamawiający podaje wysokość kary, podstawę jej nałożenia oraz nr rachunku bankowego, na który należy wpłacić karę, z zastrzeżeniem ust. 4.
 5. Zamawiającemu przysługuje prawo potrącania kar umownych z wynagrodzenia należnego Wykonawcy.

§ 10

Zmiana umowy

1. Strony umowy mogą odstąpić od umowy w trybie natychmiastowym, jedynie z ważnych przyczyn dotyczących rażącego naruszenia jej postanowień.
2. Umowa może być rozwiązana w każdym czasie za zgodnym porozumieniem stron, sporządzonym na piśmie.
3. Wszelkie zmiany i uzupełnienia postanowień niniejszej umowy wymagają formy pisemnej, w postaci aneksów podpisanych przez obie strony, pod rygorem nieważności.
4. Wykonawca bez pisemnej zgody Zamawiającego nie może dokonywać cesji związanych z realizacją niniejszej umowy.
5. Niedopuszczalne pod rygorem nieważności są zmiany postanowień umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy, chyba że zmiany te są korzystne dla Zamawiającego.

§ 11

Inne postanowienia

1. Ewentualne spory wynikłe na tle niniejszej umowy podlegają orzecznictwu sądu miejscowo właściwego dla Zamawiającego.
2. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu Cywilnego.
3. Strony umowy zobowiązują się do wzajemnego pisemnego informowania o wszelkich okolicznościach mających istotne znaczenie dla realizacji postanowień niniejszej umowy.
4. Zmiana niniejszej umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.
5. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

Załączniki:

Polska – Słowacja

1) Broszura dot. wizerunku dzieci

WYKONAWCA:

ZAMAWIAJĄCY:

Dyrektor BgPN

Główny Księgowy BgPN

Pracownik BgPN

(właściwy rzeczowo, merytorycznie
odpowiedzialny za wykonanie niniejszej umowy)